

ORIGINAL / ORIGINAL / <i>ОРИГИНАЛ</i> ☐ KOPIE / COPY / <i>КОПИЯ</i> ☐ Celkový počet vydaných kopií / Total number of copies issued / <i>Количество выданных копий</i> ☐					
1. Popis záslky / Shipment description / Описание поставки			1.5. Číslo jednací osvědčení: / Certificate No.: / <i>Сертификат №:</i>		
1.1. Jméno a adresa odesílatele: / Name and address of consignor: / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i>			 Veterinární osvědčení pro vývoz plemenného a užitkového skotu z Evropské unie do Republiky Kazachstán Veterinary certificate for breeding and production cattle exported from the EU to the Republic of Kazakhstan Ветеринарный сертификат на экспортируемый из Европейского союза в Республику Казахстан племенной и пользовательный крупный рогатый скот		
1.2. Jméno a adresa příjemce: / Name and address of consignee: / <i>Название и адрес грузополучателя:</i>					
1.3. Dopravní prostředky: / Means of transport: / <i>Транспорт:</i> (číslo železničního vagonu, nákladního automobilu, kontejneru, číslo letu, jméno lodi) / (No of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship) / <i>(№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)</i>			1.6. Země původu zvířat: / Country of origin of animals: / <i>Страна происхождения животных:</i>		
1.4. Země tranzitu: / Country(-ies) of transit: / <i>Страна(ы) транзита:</i>			1.7. Členský stát EU vydávající osvědčení: / Certifying Member State in the EU: / <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:</i>		
			1.8. Příslušný orgán v EU: / Competent authority in the EU: / <i>Компетентное ведомство ЕС:</i>		
			1.9. Organizace v EU vydávající osvědčení: / Organisation in the EU issuing the certificate: / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:</i>		
1.10. Místo překročení hranice Celní unie: / Point of crossing the border of the Customs union: / <i>Пункт пересечения границы Таможенного союза:</i>					
2. Identifikace zvířat / Identification of animals / Идентификация животных					
Č. No. №	Živočišný druh / Animal species / Вид животного	Pohlaví / Sex / Пол	Plemeno / Breed / Порода	Datum narození / Date of birth / Дата рождения	Identifikační číslo / Identification number / Идентификационный номер
1					
2					
3					
4					
5					
Pokud je odesíláno více než 5 zvířat, je vyhotoven seznam, který je podepsán státním/úředním veterinárním lékařem vyvážející země a tvoří nedílnou součást tohoto osvědčení. / The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the State/official veterinarian of the exporting country and constitutes an integral part of this certificate. / <i>При перевозке более 5 животных составляется опись животных, которая подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью данного сертификата.</i>					

3. Původ zvířat / Origin of animals / Происхождение животных

3.1. Místo a datum karantény: / Place and date of quarantine: / Место и время карантинирования:

3.2. Územně-správní jednotka: / Administrative-territorial unit: / Административно-территориальная единица:

4. Zdravotní informace / Health information / Информация о состоянии здоровья

Já, níže podepsaný státní/úřední veterinární lékař, potvrzuji, že: /

I, the undersigned State/official veterinarian certify that: /

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, удостоверяю следующее:

4.1. Zvířata vyvážená na území Republiky Kazachstán jsou klinicky zdravá a pocházejí z hospodářství nebo správních území ⁽¹⁾: /
Animals exported to the territory of the Republic of Kazakhstan are clinically healthy, originate from premises or administrative territories ⁽¹⁾: /

Животные, экспортируемые на территорию Республики Казахстан, клинически здоровы, происходят из хозяйств или административных территорий ⁽¹⁾:

a) která jsou úředně prostá těchto nákaz: /

that are officially free from the following contagious diseases: /

которые официально свободны от следующих заразных болезней:

- boviní spongiformní encefalopatie – na území země nebo správním území v souladu s regionalizací se zanedbatelným rizikem nebo kontrolovaným rizikem uvedené nákazy v souladu s doporučeními Kodexu zdraví suchozemských živočichů OIE; /
bovine spongiform encephalopathy – on the territory of the country or administrative territory in compliance with the regionalization with negligible risk or controlled risk for the mentioned disease in compliance with the recommendations of OIE Terrestrial Animal Health Code; /
губкообразная энцефалопатия крупного рогатого скота – на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией с низким или контролируемым риском по указанному заболеванию в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ;
- plicní nákazy skotu – v posledních 24 měsících na území země nebo správním území v souladu s regionalizací; /
contagious pleuropneumonia – during the last 24 months on the territory of the country or administrative territory according to regionalisation; /
контагиозной плевропневмонии – в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;
- slintavky a kulhavky a vezikulární stomatitidy – v posledních 12 měsících na území země nebo správním území v souladu s regionalizací; /
foot-and-mouth disease and vesicular stomatitis – during the last 12 months on the territory of the country or administrative territory according to regionalisation; /
ящура и везикулярного стоматита – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;
- nodulární dermatitidy skotu – v posledních 36 měsících na území země nebo správním území v souladu s doporučeními Kodexu zdraví suchozemských živočichů OIE; /
lumpy skin disease – during the last 36 months on the territory of the country or administrative territory according to the recommendations of OIE Terrestrial Animal Health Code; /
паразитарного узелкового дерматита – в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с рекомендациями Кодекса наземных животных МЭБ;
- brucelózy a tuberkulózy – v posledních 6 měsících v hospodářství; /
brucellosis and tuberculosis – during the last 6 months in the premises; /
бруцеллеза и туберкулёза – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства;
- enzootické leukózy skotu – v posledních 12 měsících v hospodářství; /
enzootic bovine leucosis – during the last 12 months in the premises; /
энзоотического лейкоза КРС – в течение последних 12 месяцев на территории хозяйства;

⁽¹⁾ Správní území, zóny a časové lhůty mohou být změněny vzájemnou dohodou na základě Memoranda Evropské unie a Celní unie o zónování a regionalizaci, případně Memoranda Evropské unie a Ruské federace o zónování a regionalizaci. / Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable. / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию.

- sněti slezinné – v posledních 20 dnech v hospodářství; /
anthrax – during the last 20 days in the premises; /
сибирской язвы – в течение последних 20 дней на территории хозяйства;

b) kde nebyly zaznamenány případy těchto nákaz: /
where there were no cases of the following contagious diseases: /
где не было зарегистрировано случаев следующих заразных болезней:

- paratuberkulózy – v posledních 6 měsících v hospodářství; /
paratuberculosis – during last 6 months in the premises; /
паратуберкулез – в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства;
- leptospirózy – v posledních 3 měsících v hospodářství. /
leptospirosis – during last 3 months in the premises. /
лептоспироза – в течение последних 3 месяцев в хозяйстве.

4.2. Pro katarální horečku ovčí /

For bluetongue /

По блютангу

(2)(3) buď / [země nebo správní území je prostá(é) katarální horečky ovčí v souladu s doporučeními Kodexu zdraví suchozemských
either / živočichů OIE,] /
либо: [the country or administrative territory is free from bluetongue in accordance with the recommendations of the OIE
Terrestrial Animal Health Code,] /

[страна или административная территория официально свободны от вируса катаральной лихорадки овец
(блютанга) в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ,]

(2) nebo / [země nebo správní území není prostá(é) katarální horečky ovčí /
or / [the country or administrative territory is not free from bluetongue /
либо [страна или административная территория не свободны от блютанга

a / and / u

(2) buď / [zvířata byla nejméně 60 dnů před datem odeslání do Celní unie očkována inaktivovanou vakcínou v souladu
either / s Příručkou diagnostických metod a vakcín pro suchozemská zvířata OIE proti katarální horečce ovčí všech
либо sérotypů (uved'te sérotyp(y)) vyskytujících se ve výchozí populaci, což bylo
zjištěno v rámci programu sledování v souladu s Kodexem zdraví suchozemských živočichů OIE, a zvířata jsou
ještě stále v ochranné imunitě zaručené ve specifikaci vakcíny] /
[the animals have been vaccinated with an inactivated vaccine, at least 60 days before the date of dispatch to
the Customs union, in accordance with OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals
against all bluetongue serotype/s (insert serotype/s) which are those present in
the source population as demonstrated through a surveillance program in accordance with OIE Terrestrial
Animal Health Code and the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the
specifications of the vaccine] /

[животные прошли вакцинацию инактивированной вакциной минимум за 60 дней до отправки на
территорию Таможенного союза в соответствии с Руководством по диагностическим тестам и
вакцинам для наземных животных МЭБ против всех серотипов блютанга
(указать серотип/-ы), присутствующие в исходной популяции, обнаруженные в ходе программы
контроля в соответствии с Кодексом Здоровья Наземных Животных МЭБ, а также у животных
есть протективный иммунитет, гарантированный инструкцией к вакцине]

(2) nebo / [v období karantény byla zvířata sérologicky vyšetřena v souladu s Kodexem zdraví suchozemských živočichů
or / OIE metodou doporučenou Příručkou diagnostických metod a vakcín pro suchozemská zvířata OIE na protilátky
или proti sérotypům katarální horečky ovčí s negativním výsledkem] /

[during quarantine the animals were subjected to a serological test in accordance with OIE Terrestrial Animal
Health Code using the method recommended by the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for
Terrestrial Animals to detect antibodies to the bluetongue serotypes with negative result] /

[в период карантина были проведены серологические анализы в соответствии с Кодексом здоровья
наземных животных МЭБ, с использованием методов, рекомендованных Руководством по
диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных МЭБ для определения антител
к серотипам блютанга с отрицательным результатом]

(2) Nehodící se škrtněte. / Cross out as appropriate. / Не нужное вычеркнуть.

(3) Programem epizootologického sledování uplatňovaným v souladu s doporučeními Kodexu zdraví suchozemských živočichů OIE nebyla v zemi nebo na správním území v posledních dvou letech prokázána katarální horečka ovčí. / A surveillance programme according to the recommendations of OIE Terrestrial Animal Health Code is in place and has demonstrated no evidence of bluetongue in the country or administrative territory during the past two years. / Эпизоотический контроль в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ в стране или административной территории в течение последних двух лет не показал никаких доказательств блютанга.

- (2) nebo / [zvířata byla nejméně 14 dnů před odesláním vyšetřena na průkaz přítomnosti původce v souladu s Kodexem zdraví suchozemských živočichů OIE metodou doporučenou Příručkou diagnostických metod a vakcín pro suchozemská zvířata OIE s negativním výsledkem] /
 or / [the animals were subjected to an agent identification test in accordance with OIE Terrestrial Animal Health Code using the method recommended by the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals with negative result carried out at least 14 days prior to shipment] /
 или [животные исследованы на наличие возбудителя в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ в соответствии с методами, рекомендованными Руководством по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных МЭБ. Результат отрицательный. Исследования проведены минимум за 14 дней до отправки животных]

a / and / u

- (2) buď / [v období karantény byla zvířata chráněna proti tiplíkům/hmyzu sajícímu krev,] /
 either / [during quarantine the animals were protected against culicoides,] /
 либо [в период карантина животные были защищены от кровососущих насекомых,]
- (2) nebo / [karanténa byla provedena v ročním období bez výskytu hmyzu přenášejícího nákazu (příslušných přenašečů).]] /
 or / [the quarantine was carried out in a period of the year free from the presence of insects transmitting the infection (competent vectors).]] /
 или [карантин проводился в период года, свободный от присутствия насекомых, переносящих инфекцию (компетентных переносчиков).]]

- 4.3. Vyvážená zvířata nebyla očkována proti brucelóze a slintavce a kulhavce. /
 Exported animals have not been vaccinated against brucellosis and foot-and-mouth disease. /
 Экспортируемые животные не вакцинированы против бруцеллеза и ящура.
- 4.4. Zvířata vyvážená na území Celní unie jsou klinicky zdravá a jsou vyvážena ze stád, v nichž nebyly zaznamenány případy bovinní spongiformní encefalopatie (BSE). Vyvážená zvířata nejsou potomky rodičů, u kterých byla zaznamenána a potvrzena BSE. /
 The animals being exported to the Customs Union are clinically healthy and are exported from herds where no cases of bovine spongiform encephalopathy (BSE) have been registered. The exported animals were not the offspring from registered and notified BSE positive parents. /
 Животные экспортируемые на территорию Таможенного Союза клинически здоровы и происходят из стад, в которых нет зарегистрированных случаев губчатой энцефалопатии крупного рогатого скота. Экспортируемые животные не происходят от родителей с зарегистрированной и подтвержденной губчатой энцефалопатией крупного рогатого скота.
- 4.5. V zemi původu je zakázáno krmení přežvýkavců bílkovinami živočišného původu a krmivý, která obsahují bílkoviny živočišného původu, s výjimkou složek, jejichž použití je povoleno Kodexem zdraví suchozemských živočichů OIE. /
 In the country of origin it is prohibited to feed ruminants with animal proteins and feedstuffs containing animal proteins, excluding components permitted by the OIE Terrestrial Animal Health Code. /
 В стране происхождения запрещено кормить жвачных животных белками животного происхождения и кормами, содержащими белки животного происхождения, за исключением компонентов, использование которых допускается Кодексом здоровья наземных животных МЭБ.
- 4.6. V zemi původu je zakázáno používání určitých hormonů, tyreostatických látek a beta-agonistů v živočišné výrobě, s výjimkou preventivních a léčebných ošetření. /
 In the country of origin it is prohibited to use certain hormones, thyrostatic substances and beta-agonists in animal production excluding prophylactic and medical treatment. /
 В стране происхождения запрещено использование определенных гормонов, тиреостатических препаратов и бета-агонистов в разведении животных, за исключением профилактических и лечебных мероприятий.
- 4.7. (4) Vyvážená zvířata byla držena po dobu nejméně 21 dnů v karanténě pod dohledem státního/úředního veterinárního lékaře vyvázející země a nepřišla do styku s jinými zvířaty. Zvířata byla v tomto období klinicky zdravá a podle potřeby byla vyšetřena s negativními výsledky v akreditované laboratoři metodami schválenými ve vyvázející zemi nebo doporučenými Příručkou diagnostických metod a vakcín pro suchozemská zvířata OIE (uved'te název laboratoře, datum a metodu vyšetření) na: /
 (4) The exported animals were kept for not less than 21 days in quarantine under the supervision of the State/official veterinarian of the exporting country and had no contacts with other animals. Animals were clinically healthy during this period and have been tested with negative results, as appropriate, in an accredited laboratory using the methods approved in the exporting country or recommended by the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals (indicate the name of the laboratory, date and method of testing): /

- (4) Vyšetření na výše uvedené nákazy nemusí být provedena, pokud je vyvázející země úředně prostá těchto nákaz v souladu s Kodexem zdraví suchozemských živočichů OIE. V takovém případě musí veterinární lékař, který vystavuje toto veterinární osvědčení, u příslušné nákazy uvést „Vyvázející země je úředně prostá uvedených nákaz, vyšetření nebyla provedena“ a potvrdit to podpisem a razítkem. / The test for abovementioned diseases may not be carry out if the exporting country is officially free from those diseases according to the OIE Terrestrial Animal Health Code. Veterinarian who provides the certificates must indicate opposite the disease «The exporting country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried» and confirm it by the signature and the stamp. /

(4) Животные в течение не менее 21 дня находились в карантине под наблюдением Государственного/официального ветеринарного врача страны-экспортера и не имели контакта с другими животными. Животные в течение этого периода времени оставались клинически здоровы и исследованы, соответственно, в аккредитованной лаборатории методами, принятыми в стране-экспортере или рекомендованными Руководством по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных МЭБ, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на:

- tuberkulózu: / tuberculosis: / туберкулез:
- enzootickou leukózu skotu: / enzootic bovine leucosis: / энзоотический лейкоз КРС:
- brucelózu: / brucellosis: / бруцеллез:
- campylobakteriálu (Campylobacter fetus venerealis): / campylobacteriosis (Campylobacter fetus venerealis): / кампилобактериоз (Campylobacter fetus venerealis):
- trichomoníazu (Trichomonas foetus): / trichomoniasis (Trichomonas foetus): / трихомоноз (Trichomonas foetus):
- boviní viróvou diarhoeu v souladu s bodem 4.8. tohoto osvědčení: / bovine viral diarrhea according to point 4.8 of the certificate: / вирусную диарею крупного рогатого скота в соответствии с пунктом 4.8 этого сертификата:
- infekční boviní rhinotracheitidu v souladu s bodem 4.9. tohoto osvědčení: / infectious bovine rhinotracheitis according to point 4.9 of the certificate: / инфекционный ринотрахеит крупного рогатого скота в соответствии с пунктом 4.9 этого сертификата:

Vyšetření na campylobakteriálu a trichomoníazu je vyžadováno pouze u plemenných býků. / Campylobacteriosis and trichomoniasis tests are required only for breeding bulls. / Тестирование на кампилобактериоз и трихомоноз требуется только для быков.

4.8. (2) Zvířata /

(2) The animals were /

(2) Животные

- bud' / [byla očkována proti boviní viróvé diarhoe ne dříve než 6 měsíců a ne později než 21 dnů před vývozem,] /
either / [vaccinated against bovine viral diarrhea not earlier than 6 months and not later than 21 days prior to the export,] /
либо [вакцинированы против вирусной диареи крупного рогатого скота не ранее чем за 6 месяцев и не позднее чем за 21 дней до экспорта,]
nebo / [nebyla očkována proti boviní viróvé diarhoe a v období karantény byla sérologicky vyšetřena s negativním
or / výsledkem.] /
или [not vaccinated against the bovine viral diarrhea and tested with negative serological results during the quarantine.] /
[не вакцинированы против вирусной диареи крупного рогатого скота и во время карантина были проведены серологические исследования с отрицательным результатом.]

4.9. (2) Zvířata /

(2) The animals were /

(2) Животные

- bud' / [byla očkována proti infekční boviní rhinotracheitidě ne dříve než 6 měsíců a ne později než 21 dnů před vývozem,] /
either / [vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis not earlier than 6 months and not later than 21 days prior to the
export,] /
либо [вакцинированы против инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота не ранее чем за 6 месяцев и не позднее чем за 21 дней до экспорта,]

(4) Исследование на указанные болезни могут не проводиться, если страна-экспортер официально свободна от этих болезней в соответствии с Санитарным Кодексом наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот ветсертификат, должен указать напротив заболевания «Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились» и заверить эту запись подписью и печатью.

nebo / or / или	[nebyla očkována proti infekční boviní rhinotracheitidě a v období karantény byla sérologicky vyšetřena s negativními výsledky,] / [not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis and tested with negative serological results during the quarantine,] / [не вакцинированы против инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота и во время карантина были проведены серологические исследования с отрицательным результатом,]	
nebo / or / или	[území země nebo správní území je úředně prosté infekční boviní rhinotracheitidy.] / [the territory of the country or administrative territory is free officially from infectious bovine rhinotracheitis.] / [территория страны или административная территория официально свободна от инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота.]	
4.10.	Zvířata byla před odesláním podrobena veterinárním ošetřením (uveďte metodu, datum ošetření a dávku biopreparátu): / Before shipment the animals were subjected to veterinary treatments (indicate the method, date of treatment and dose of bioproduct): / <i>Перед отправкой животные были подвергнуты ветеринарным обработкам (указать метод, дату обработки и дозу биопрепарата):</i> – leptospiróza (pokud zvířata nebyla očkována nebo preventivně ošetřena dihydrostreptomycinem nebo jiným rovnocenným přípravkem zaregistrovaným ve vyvážející zemi) / leptospirosis (if animals were not vaccinated or treated for prevention purposes with dihydrostreptomycin or another equivalent medicine registered in the exporting country) / <i>лептоспироз (если животные не были вакцинированы или обработаны в профилактических целях диgidрострептомицином или другим аналогичным препаратом, зарегистрированным в стране-экспортере)</i>	
4.11.	Dopravní prostředky jsou ošetřeny a připraveny v souladu s požadavky vyvážející země. / The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country. / <i>Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с требованиями, принятыми в стране-экспортере.</i>	
4.12.	Plán cesty je přiložen. / Route plan is attached. / <i>Маршрут следования прилагается.</i>	
Místo / Place / Место	Datum / Date / Дата	Úřední razítko / Official stamp / Печать
Podpis státního/úředního veterinárního lékaře / Signature of the State/official veterinarian / <i>Подпись государственного/официального ветеринарного врача</i>		
Jméno a funkce hůlkovým písmem / Name and position in capital letters / <i>Ф.И.О. и должность заглавными буквами</i>		

Podpis a razítko musejí být v barvě odlišné od tisku osvědčení. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate. / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.